



DANS LE 18^E - TRADUIRE LES ÉCHANGES ENTRE LES PROFESSIONNEL·LES ET LES PATIENT·ES AU CENTRE DE SOIN D'ACCOMPAGNEMENT ET DE PRÉVENTION EN ADDICTOLOGIE EGO AVEC L'ASSOCIATION AURORE PARLANT : RUSSE

L'association

Créée en 1871, l'association Aurore héberge, soigne et accompagne plus de 41 300 personnes en situation de précarité ou d'exclusion vers une insertion sociale et professionnelle. Reconnue d'utilité publique depuis 1875, Aurore s'appuie sur son expérience pour proposer et expérimenter des formes innovantes de prises en charge, qui s'adaptent à l'évolution des phénomènes de précarité et d'exclusion.

La structure

Le centre de soins, d'accompagnement et de prévention en addictologie (CSAPA)- site EGO d'Aurore75, reçoit et soigne des consommateurs de substances licites et/ou illicites. La plupart des personnes reçues vit dans des conditions de précarité sociale et/ou administrative.

Lieu de la mission

Le centre est situé à Paris dans le 18ème arrondissement, proche des métros Barbès et Gare du Nord. (64 boulevard de la Chapelle - 75018 Paris)

La mission

Nous tentons d'améliorer le confort global de vie des personnes que nous accueillons en soignant leurs addictions mais aussi tous leurs problèmes de santé (somatiques, psychologiques ou psychiatriques) et en favorisant leur accès aux droits sociaux. Le centre travaille en partenariat avec de nombreuses autres structures spécialisées.

Une part importante des personnes accompagnées vient des pays d'Europe de l'Est. Pour le confort et la qualité des consultations nous avons régulièrement **besoin de traducteurs** et parmi-eux, **plus particulièrement d'interprètes russophones**. Le contenu de la mission consiste donc à traduire oralement le contenu des échanges entre un médecin ou un travailleur social et le patient. Le bénévole pourra traduire vers le Français ou vers le Russe. Dans le respect de la vie privée des personnes accueillies, le bénévole devra respecter une certaine discrétion quant aux propos recueillis.

Dates et horaires de la mission

1 à 2 permanences hebdomadaires de quelques heures, en journée, selon disponibilité.

Contact

Si cette mission vous intéresse, vous pouvez contactez Claire NOBLET du centre d'Aurore : c.noblet@auore.asso.fr

En précisant que vous venez de la part de la Fabrique de la Solidarité, ça leur fera plaisir et à nous tout autant !